

Лексическая вариативность в русском жестовом языке: термины родства

А. Сидоркина, В. Смирнова



Лексическая вариативность в ЖЯ

Выбор варианта может зависеть от:

- региона
- возраста
- школы
- наличия ЖЯ в семье
- и прочих социолингвистических параметров

(Kimmelman et al., 2022)



Лексическая вариативность в ЖЯ

Обычно различают:

1. Фонологические реализации одной лексемы: для понятия X существуют два жеста 1 и 2, которые формально связаны.
2. Отдельные лексемы, которые являются вариантами выражения одного значения: для понятия X существуют два жеста 1 и 2, которые различаются по форме.



Лексическая вариативность в ЖЯ

В жестовых языках ЛВ может проявляться:

- фонологически (изменения конфигурации, локализации, ориентации, движения);
- лексически (разные жесты для одного значения);
- регионально или социально (в зависимости от города, школы, поколения).

Критерий для различения фонологических и лексических вариантов (который используется чаще всего):

- Если два жеста для одного понятия **отличаются одним главным фонологическим параметром**, то это – фонологические варианты одной лексемы; иначе – разные лексемы.



База данных лексической вариативности РЖЯ

Материал собран из разных городов России.
В базе указано:

- город рождения информанта
- школа
- варианты жестов для родственных терминов
- аннотация по компонентам: конфигурация, локализация, ориентация, движение.

Правила аннотации:

- разные конфигурации, движения и локализации считаются разными вариантами;
- дактиль — отдельный вариант;
- сложные жесты обозначаются как комбинации (1+2).

Исследуемое выражение

1-20



Город

Напишите или выберите



Возраст

☐

Вывести где не указан
возраст

0

75



Где вы выучили жестовый язык? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

☐

Дома с членами семьи

☐

Дома со специально
приглашенным учителем

☐

В школе с учителями

☐

В школе с другими учениками

☐

С членами семьи вне дома

☐

С друзьями

☐

На занятиях по РЖЯ

Сколько лет вам было, когда вы начали пользоваться РЖЯ?

☐

Пользуюсь с рождения

☐

Менее 3 лет

☐

3–5 лет

☐

6–8 лет

☐

9–11 лет

☐

12–14 лет

☐

15–17 лет

☐

18–20 лет

☐

21 год и старше

☐

Не знаю

Есть ли у вас глухие родственники, если да, то кто? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

☐

Мать/отец

☐

Брат/сестра

☐

Дядя/тетя

☐

Бабушка/дедушка

☐

Двоюродные братья/сестры

☐

Муж/жена

☐

Другое

☐

Нет

Есть ли у вас слабослышащие родственники, если да, то кто? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

☐

Мать/отец

☐

Брат/сестра

☐

Дядя/тетя

☐

Бабушка/дедушка

☐

Двоюродные братья/сестры

☐

Муж/жена

☐

Другое

☐

Нет

На каком языке вы общаетесь в повседневной жизни? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

☐

Словесный русский язык

☐

Калькирующая жестовая речь
(КЖР)

☐

Русский жестовый язык (РЖЯ)

☐

Другой словесный язык

☐

Другой жестовый язык



Четыре жеста: ВНУК, ВНУЧКА, СЫН, ДОЧЬ

Жест	n_conf	n_loc	n_orient	n_repeat	n_lexical	n_varints
Внук	4	4	0	2	1	19
Внучка	4	4	0	2	1	18
Дочь	3	5	0	1	1	15
Сын	4	4	2	1	1	12

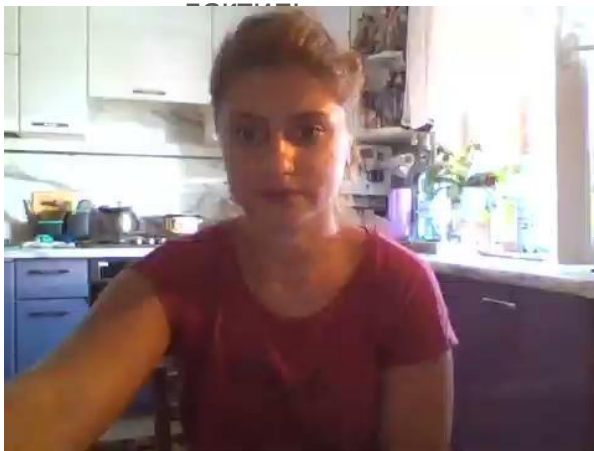
ДОЧЬ

- 200 видеозаписей
- 14 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации: 3 или 2
- основные отличия: локализация
- только 2 вхождения сложных жестов



ВНУЧКА

- 185 видеозаписей
- 19 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации:



СЫН

- 198 видеозаписей
- 11 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации: О (и Р)
- основные отличия: движение
- 4 вхождения сложных жестов

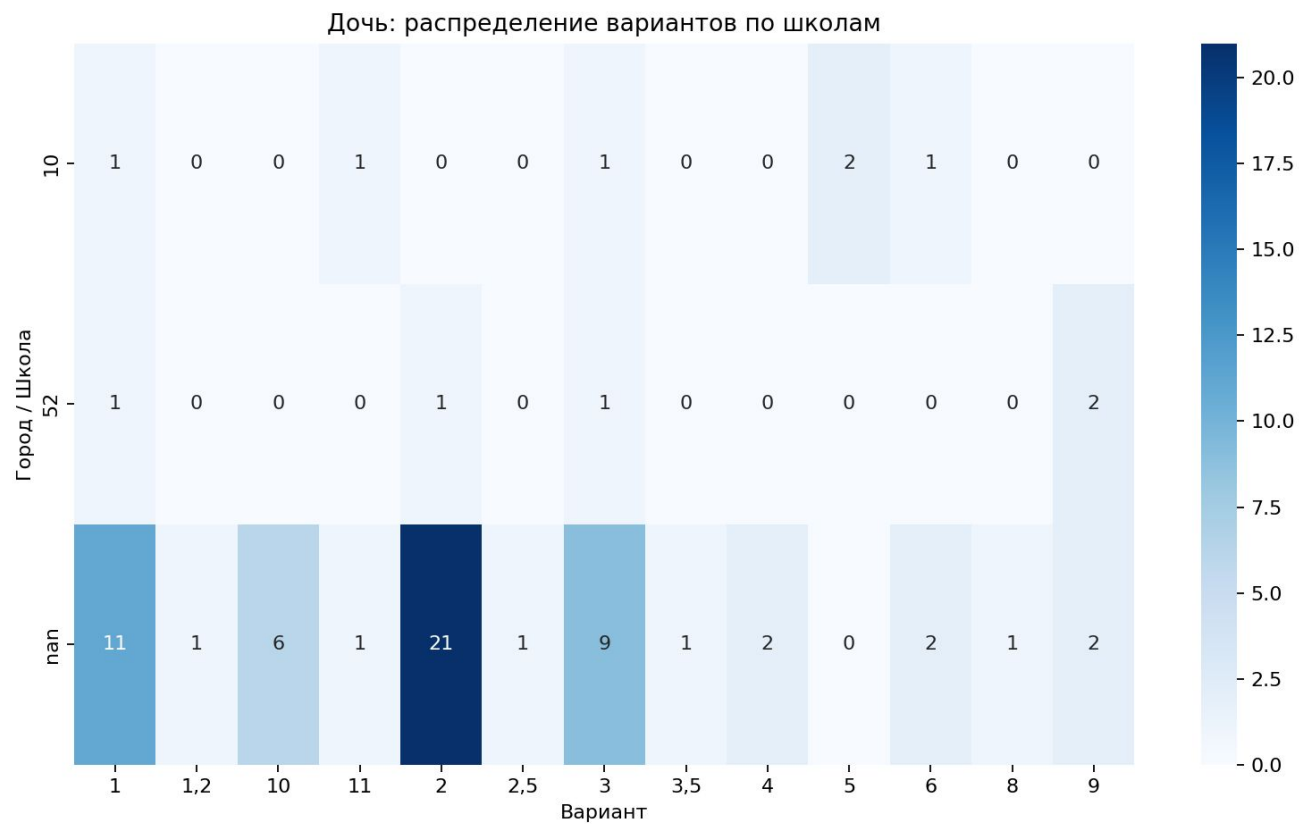




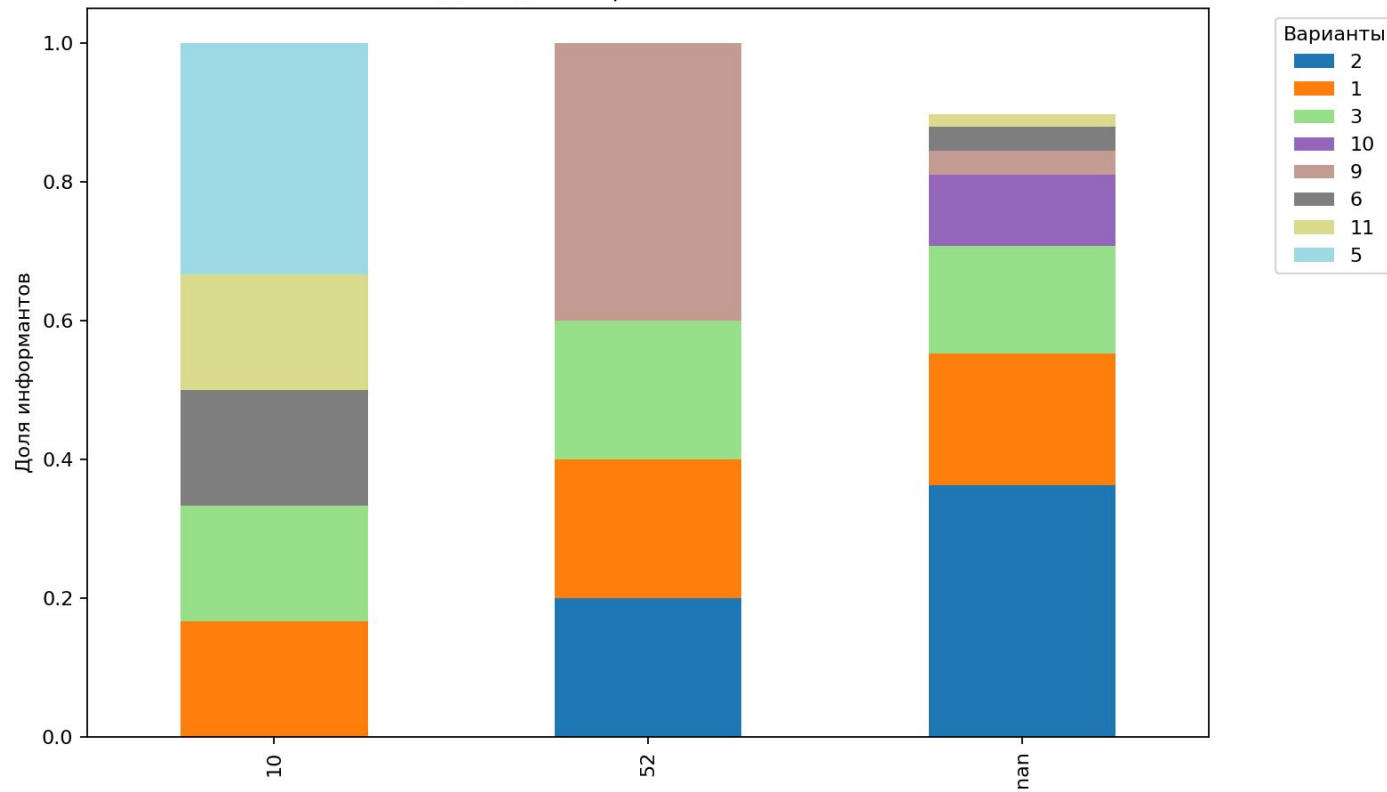
ВНУК

- 186 видеозаписей
- 19 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации:
дактиль

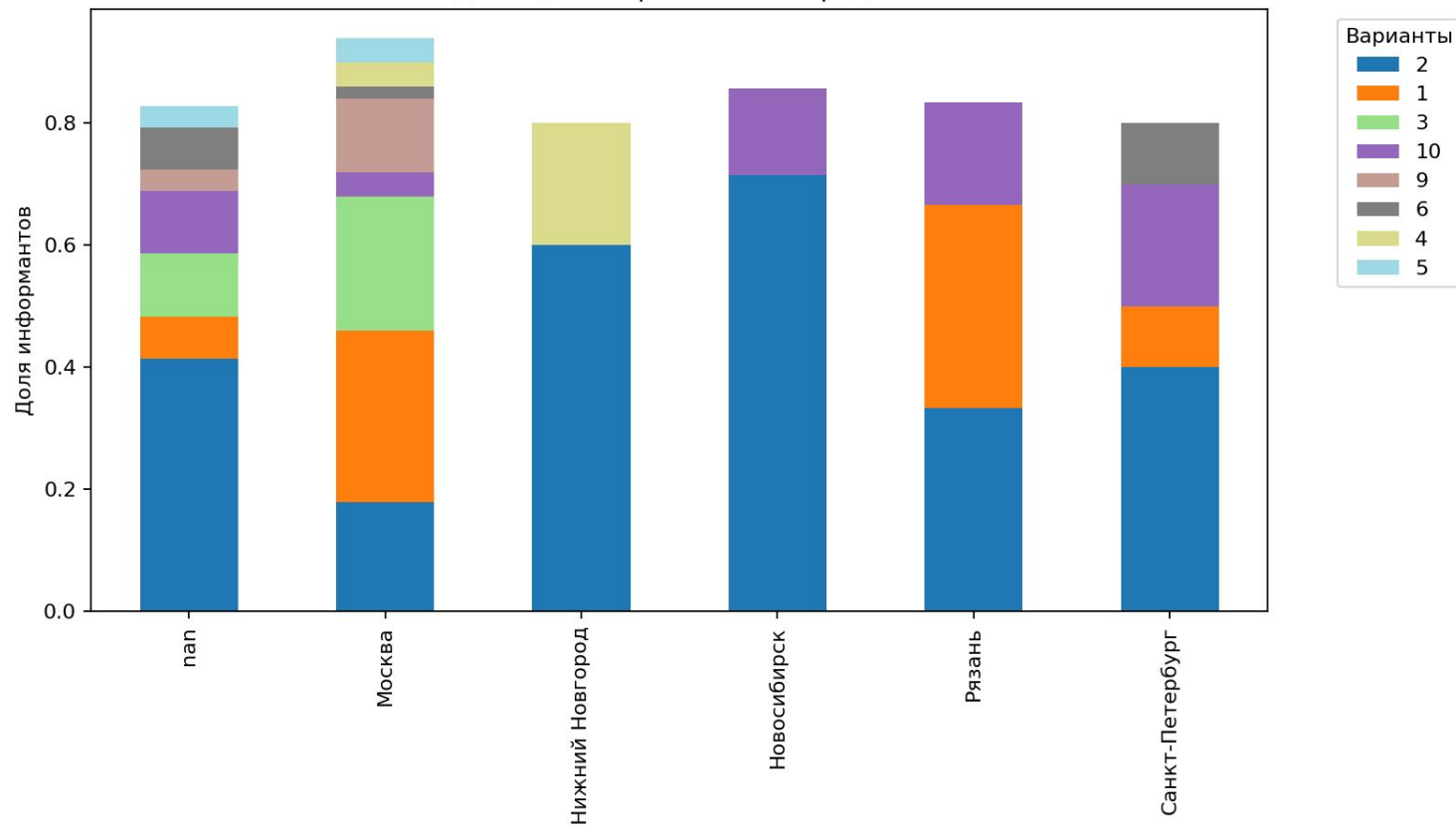


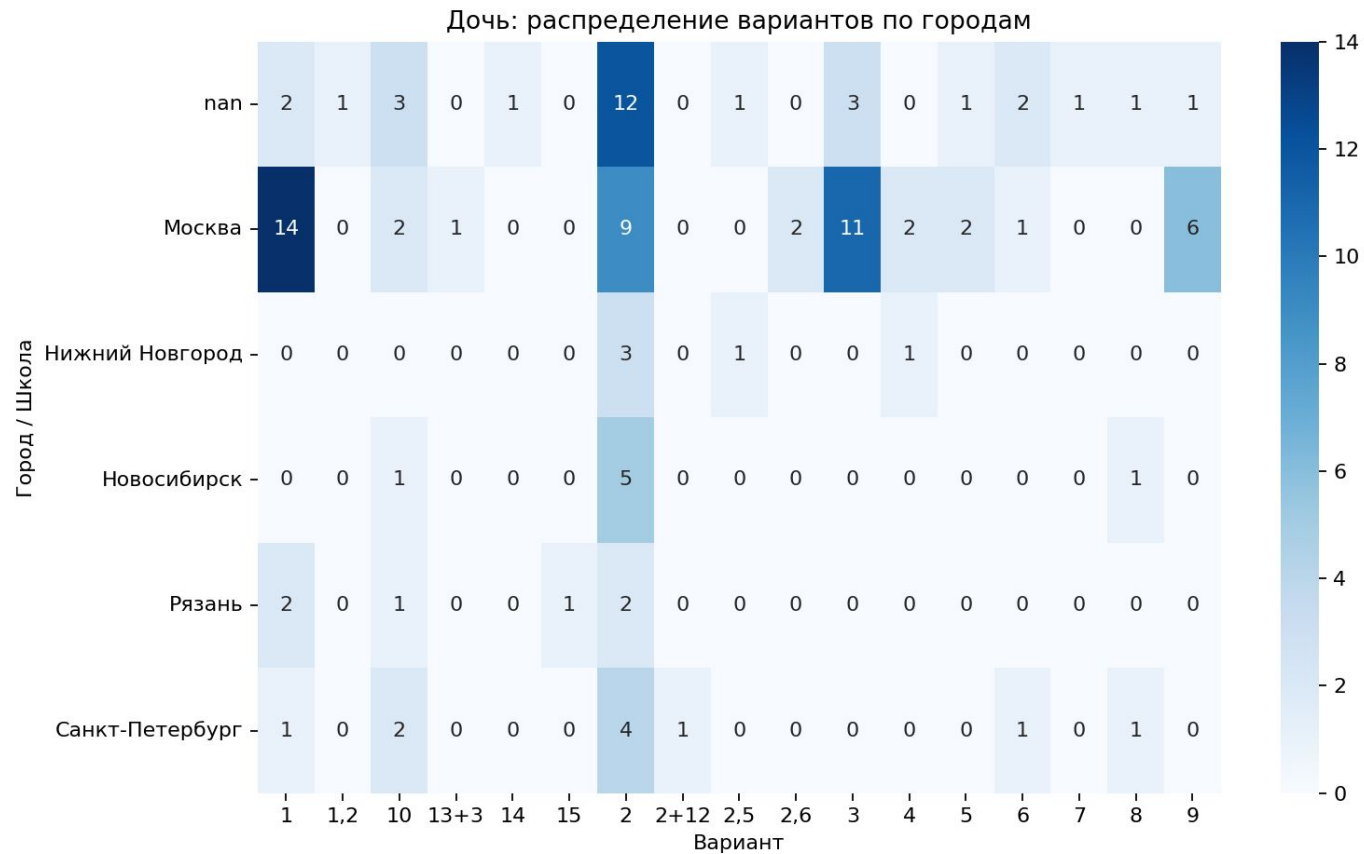


Дочь: доли вариантов по школам

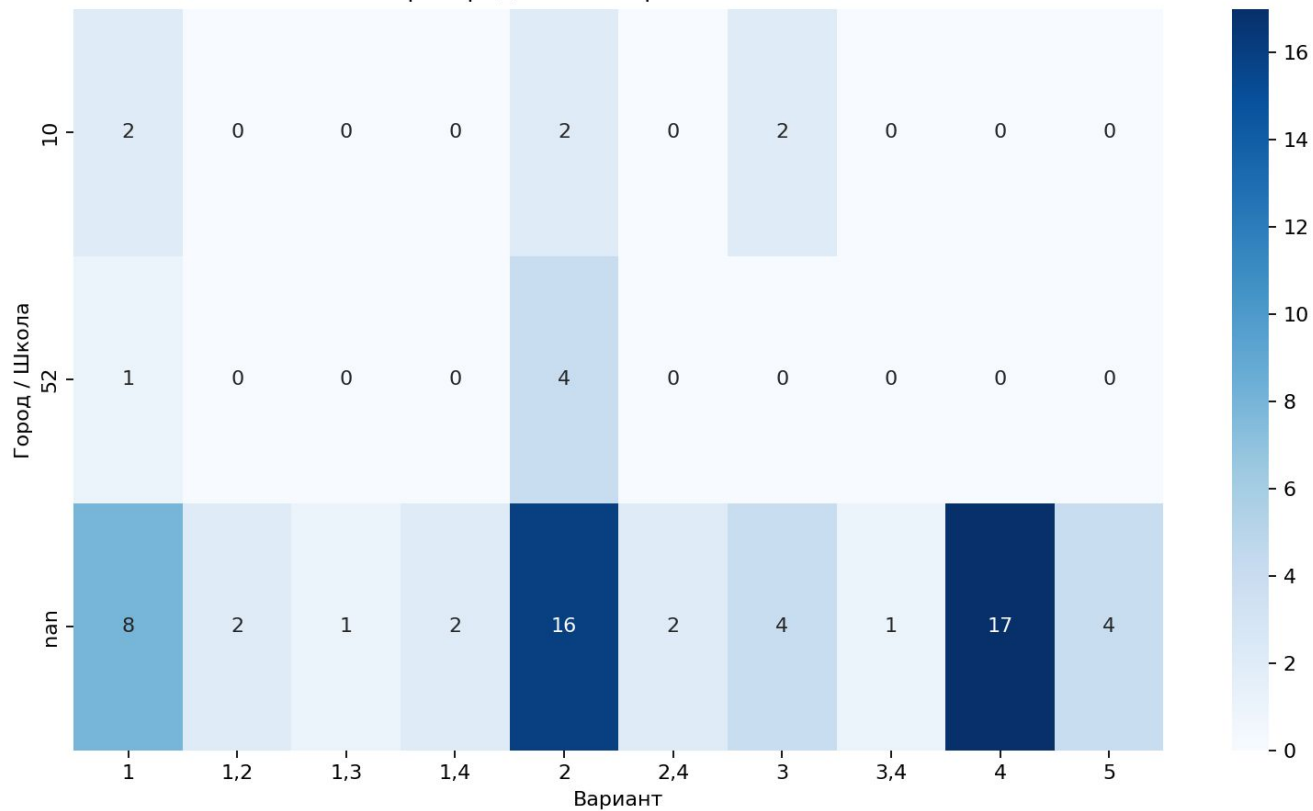


Дочь: доли вариантов по городам

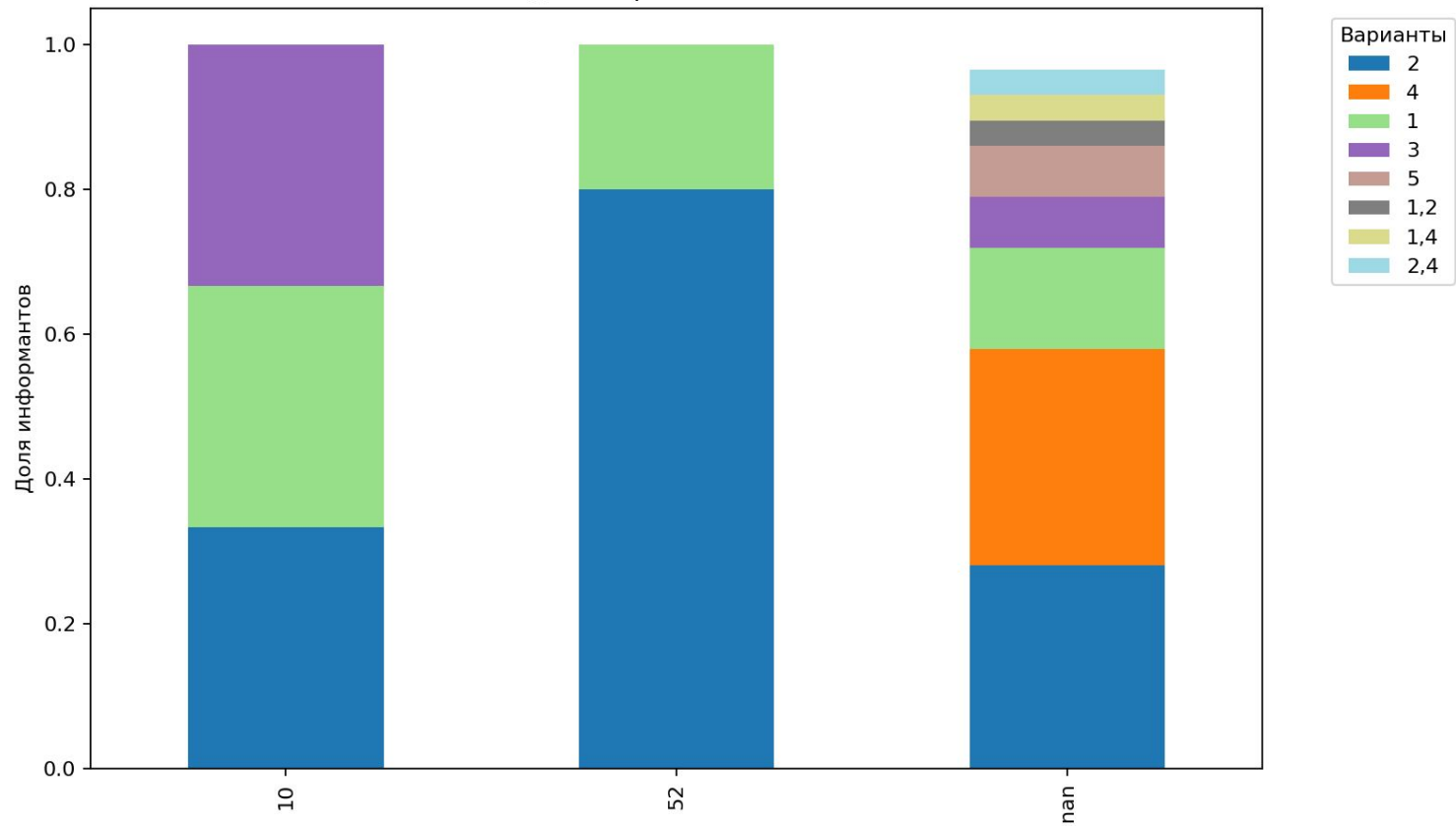




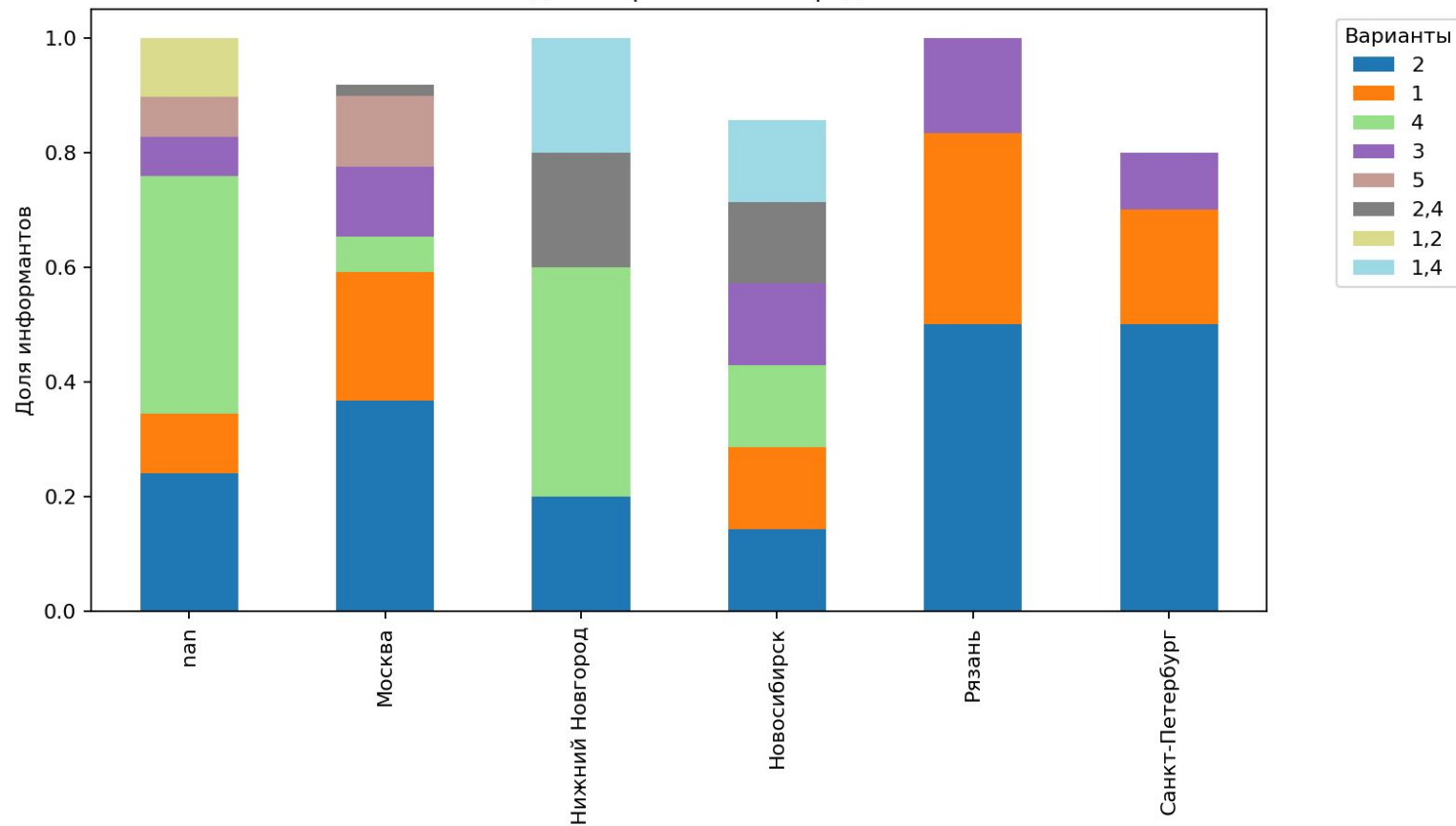
Сын: распределение вариантов по школам



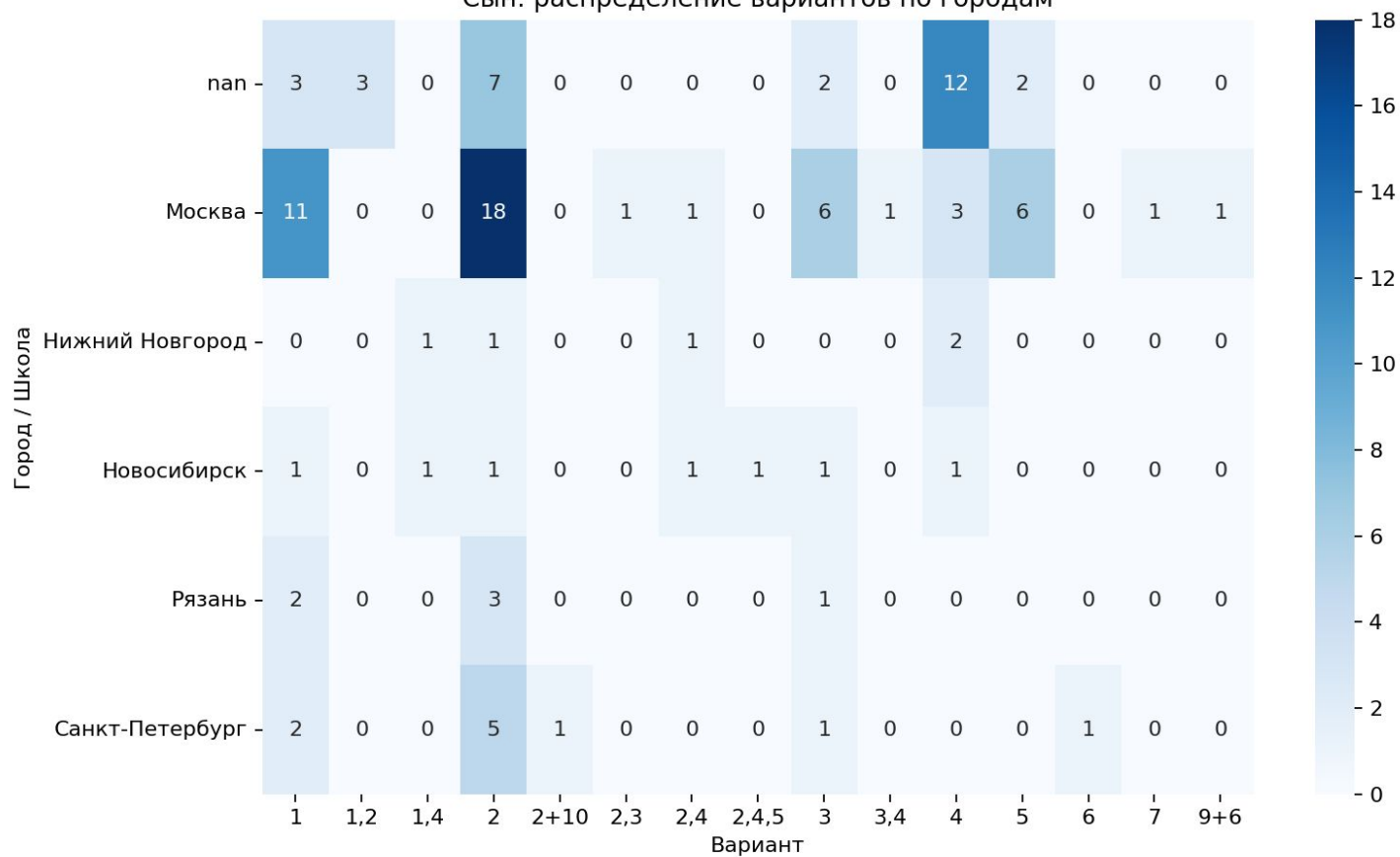
Сын: доли вариантов по школам



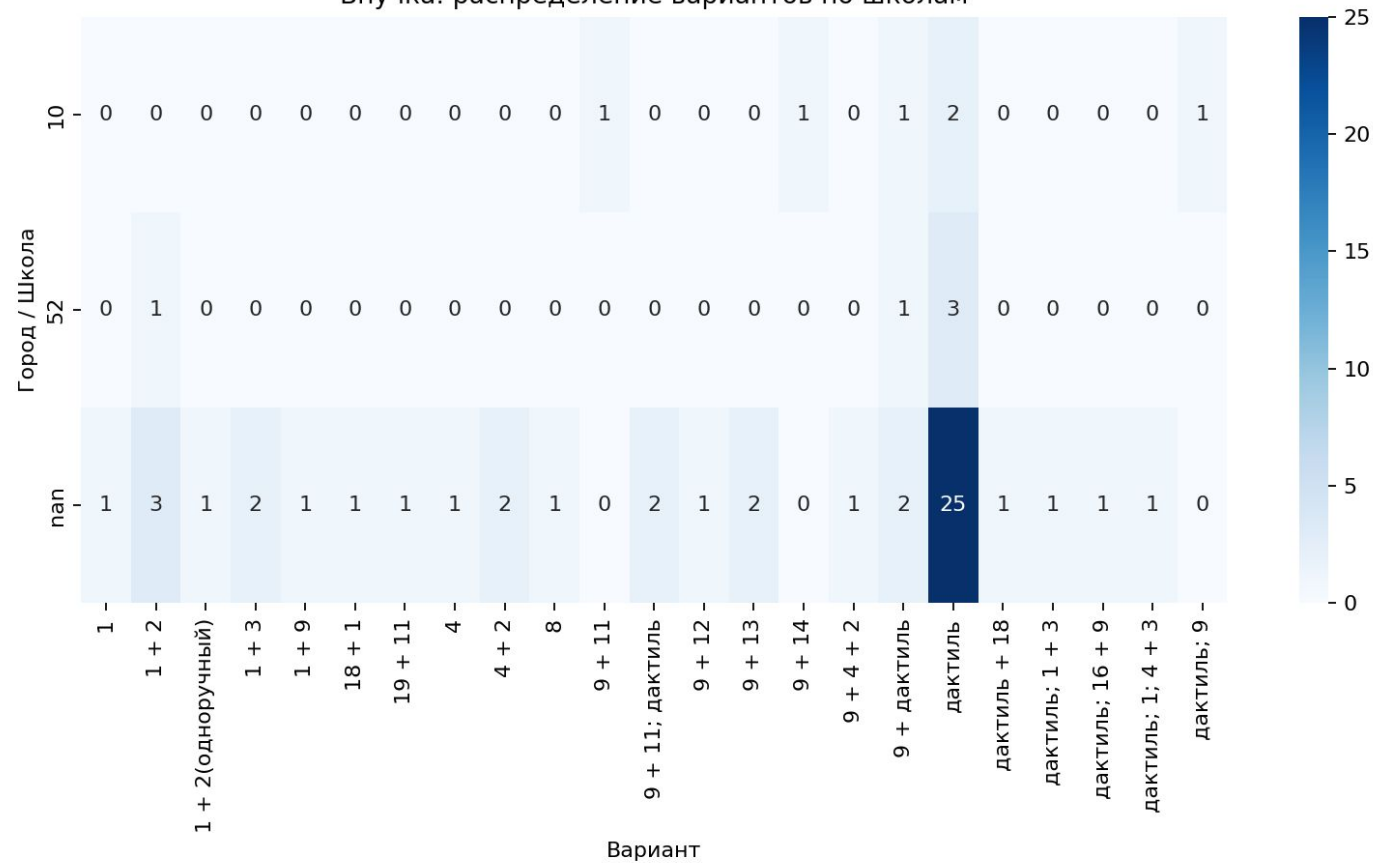
Сын: доли вариантов по городам



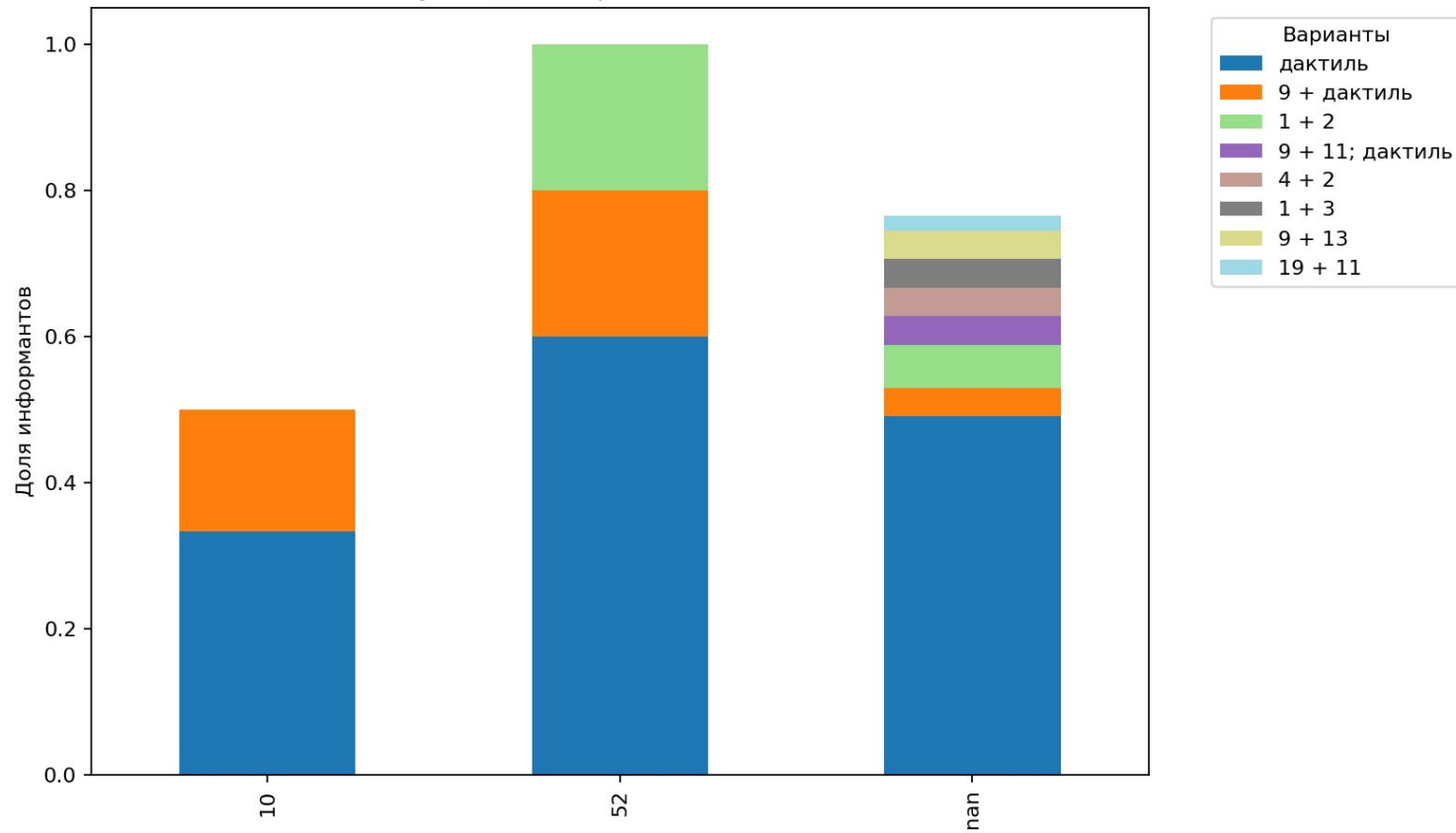
Сын: распределение вариантов по городам



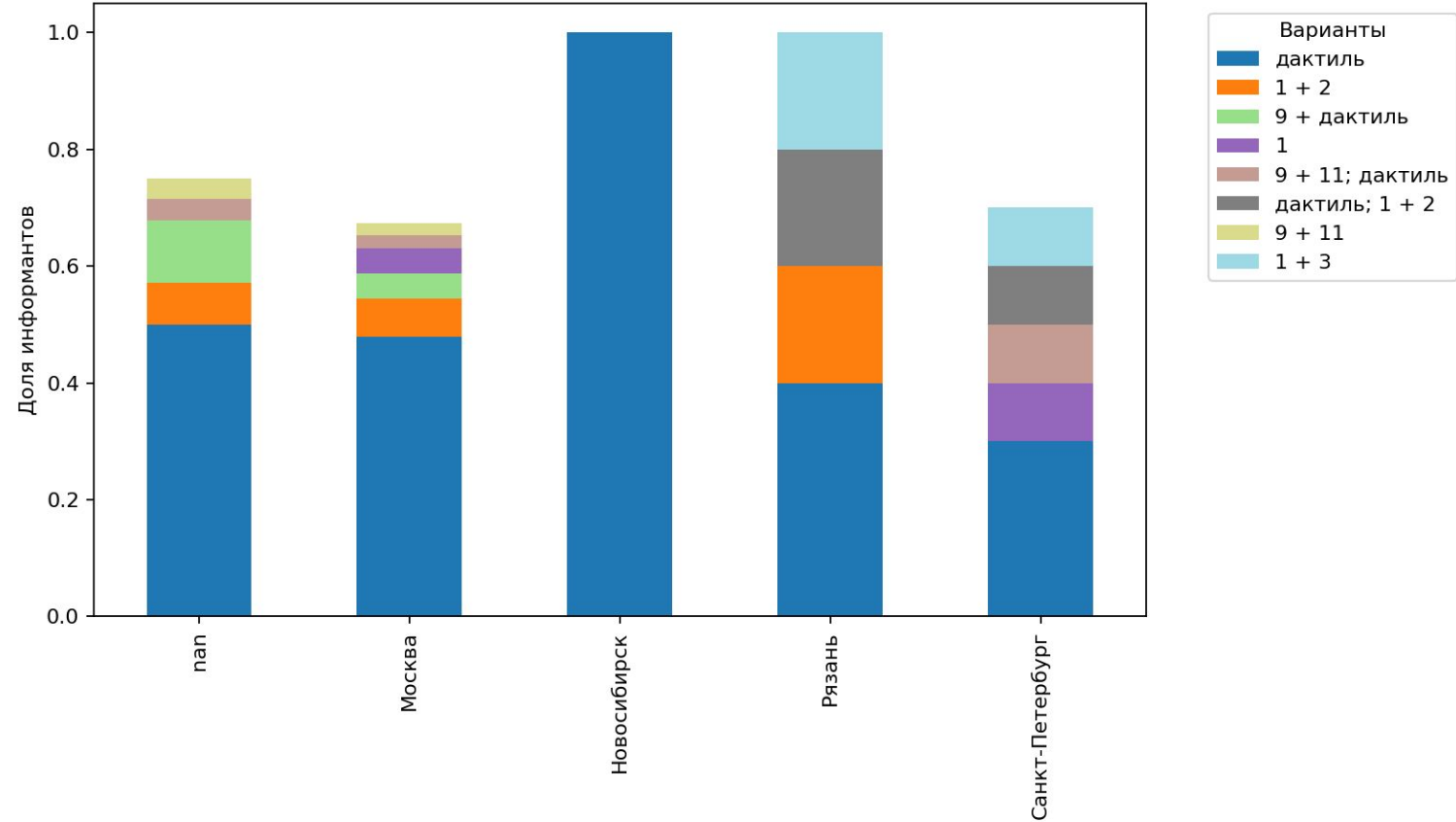
Внучка: распределение вариантов по школам



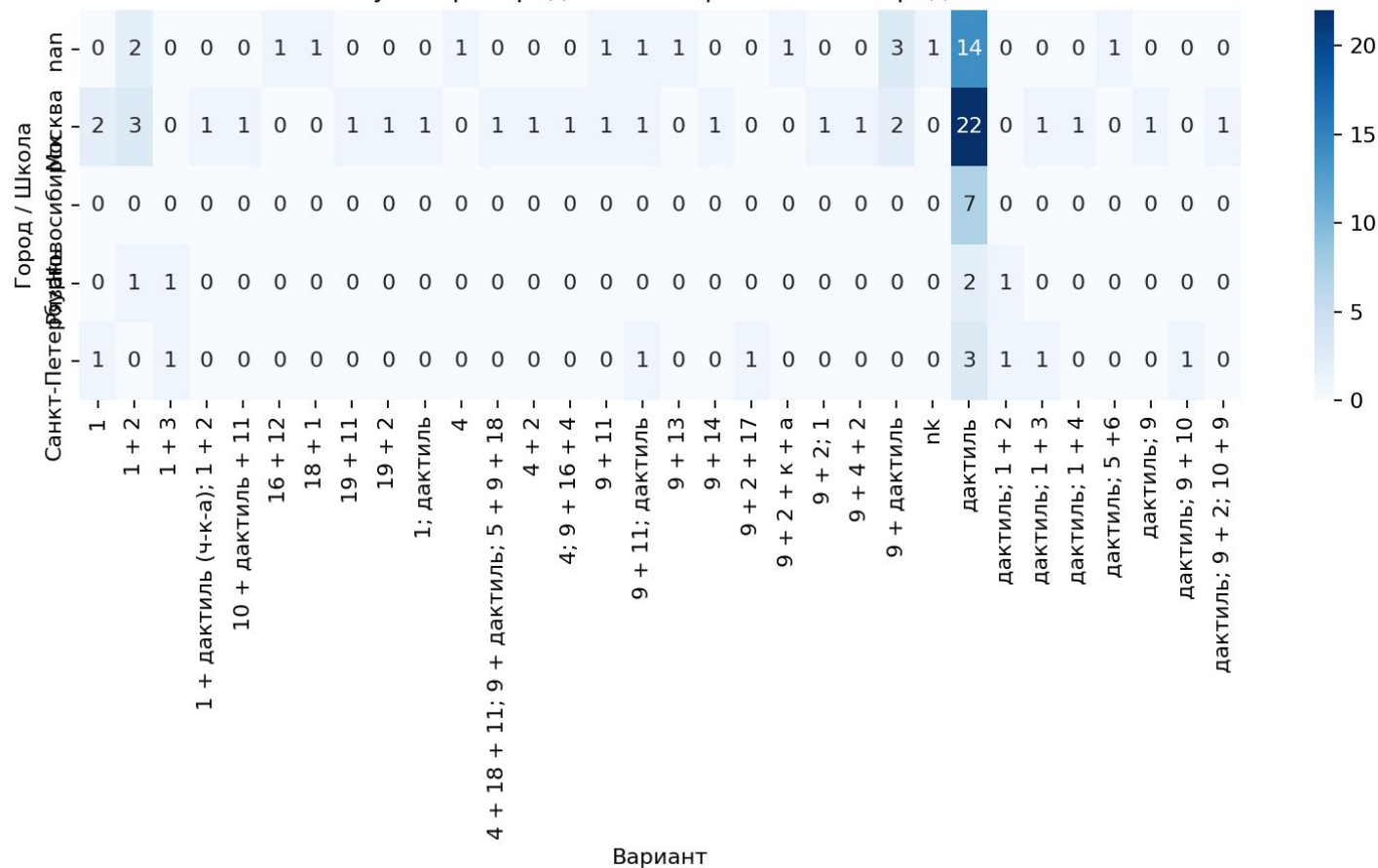
Внучка: доли вариантов по школам



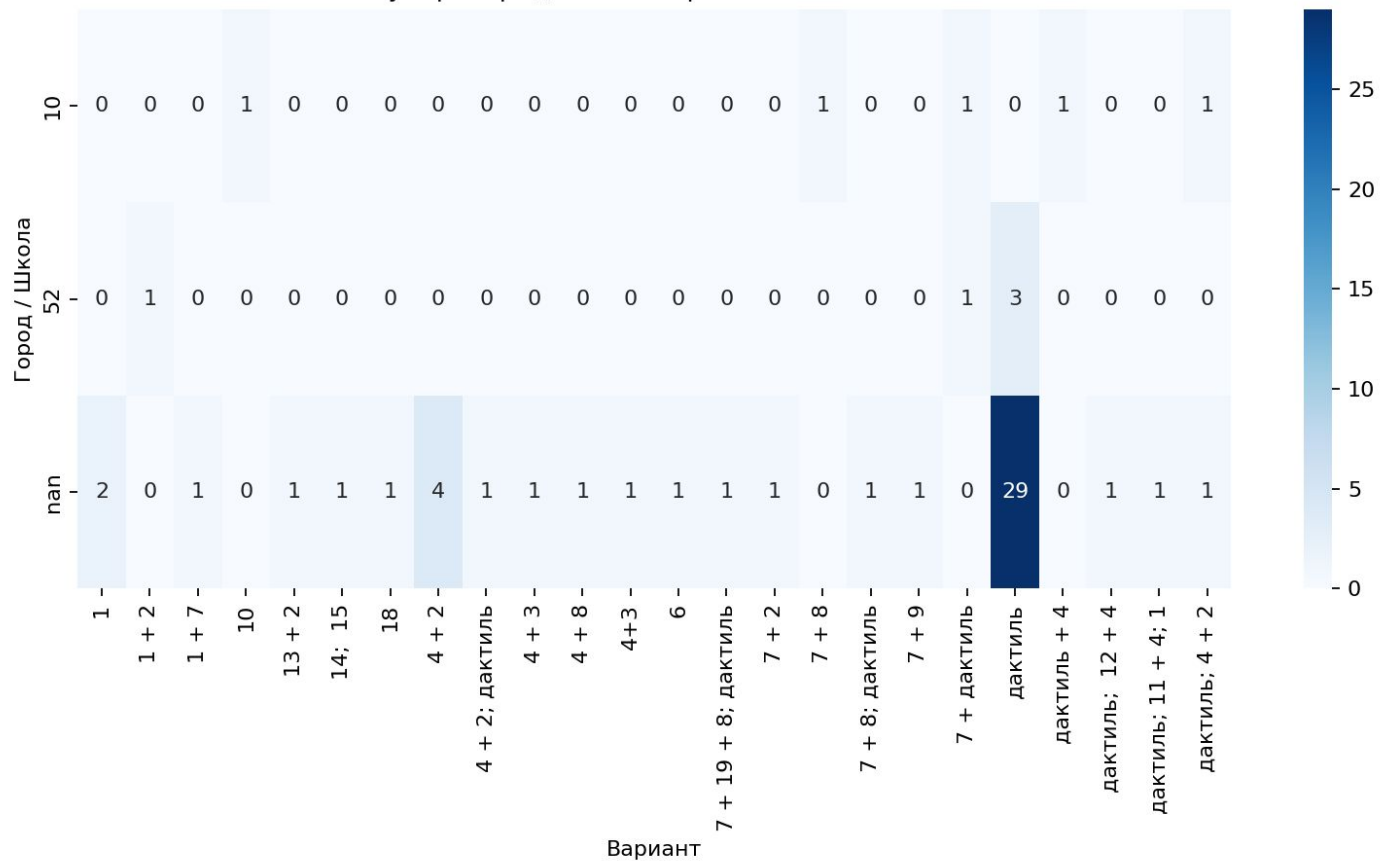
Внучка: доли вариантов по городам



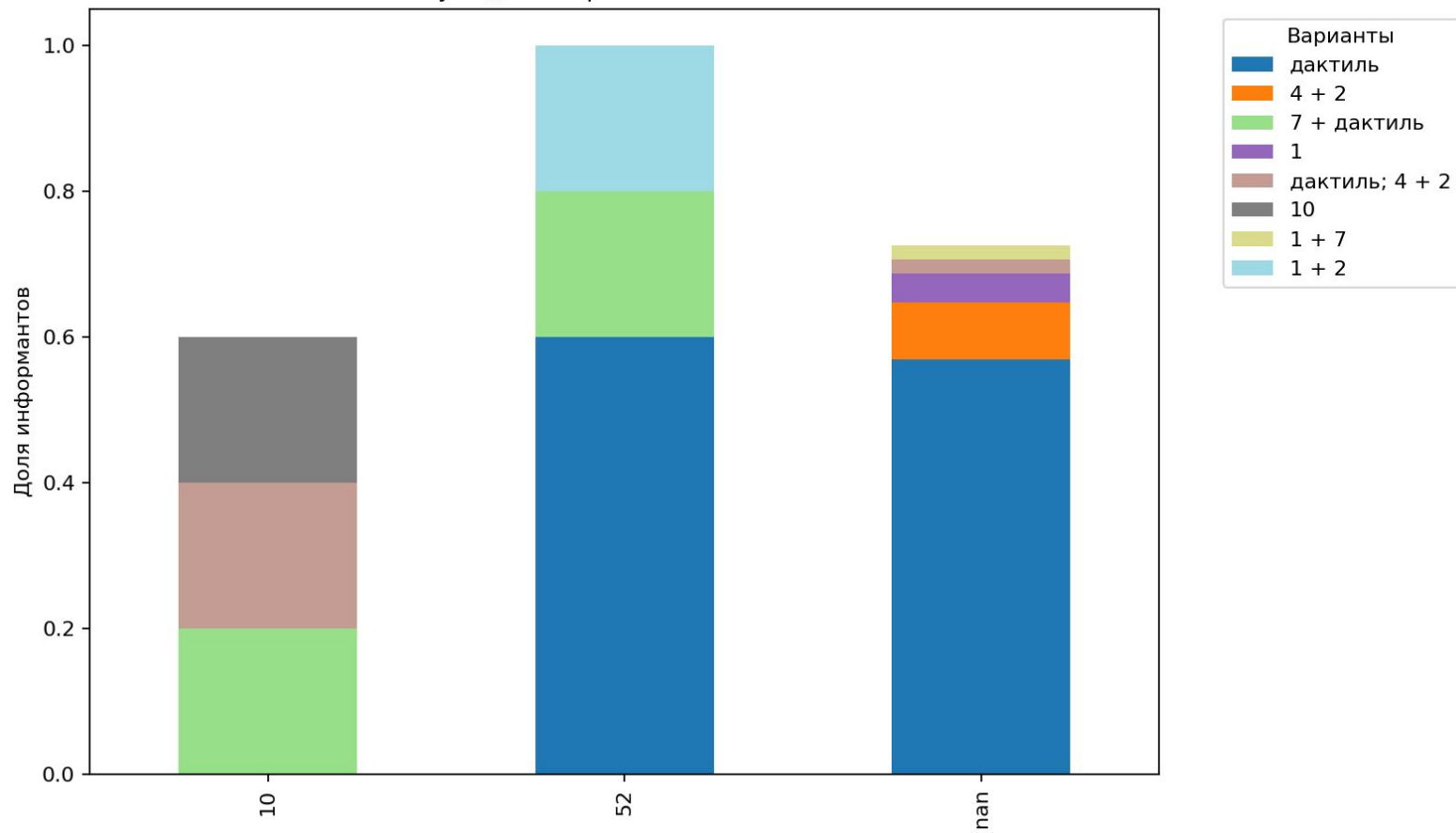
Внучка: распределение вариантов по городам



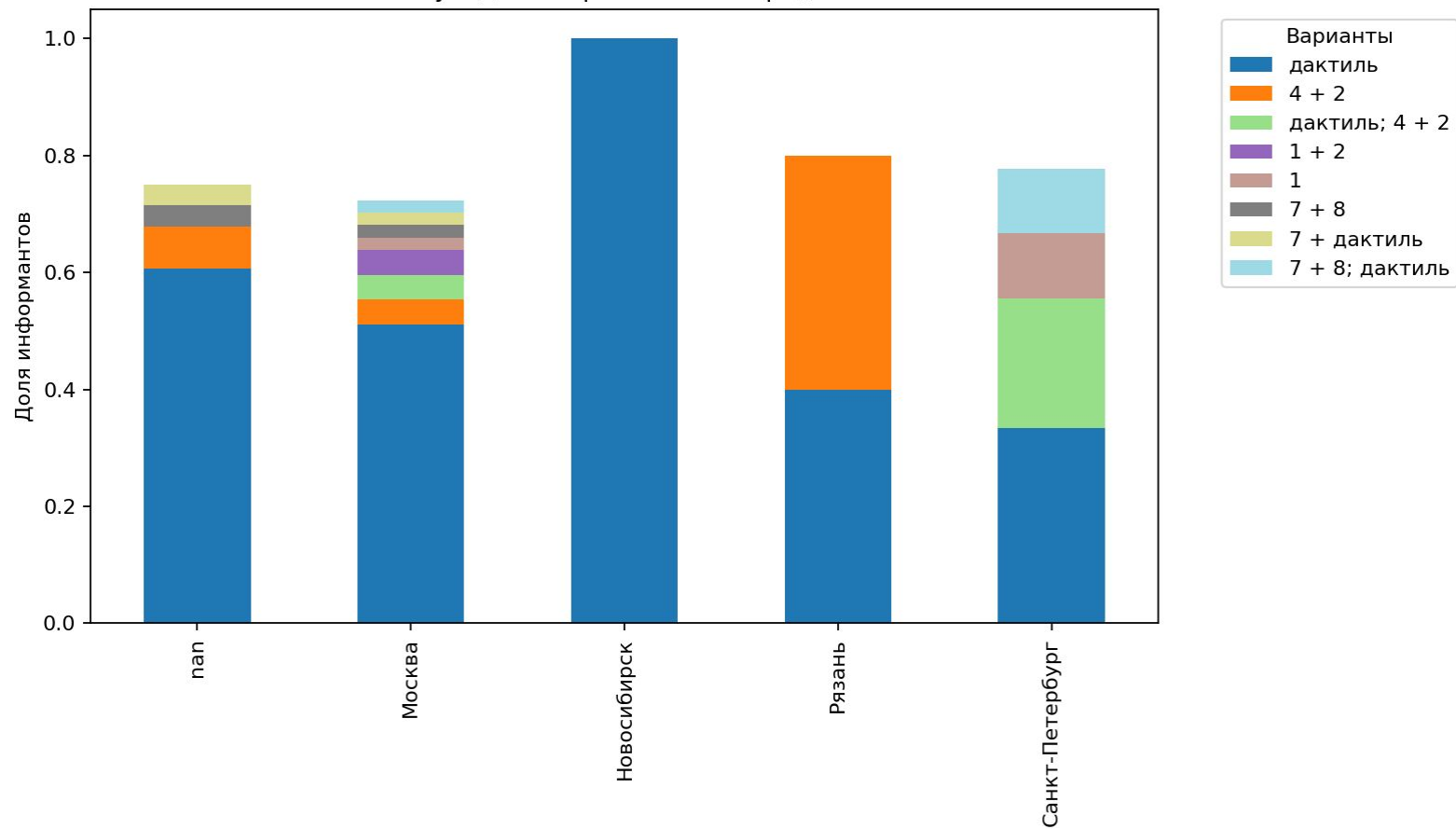
Внук: распределение вариантов по школам



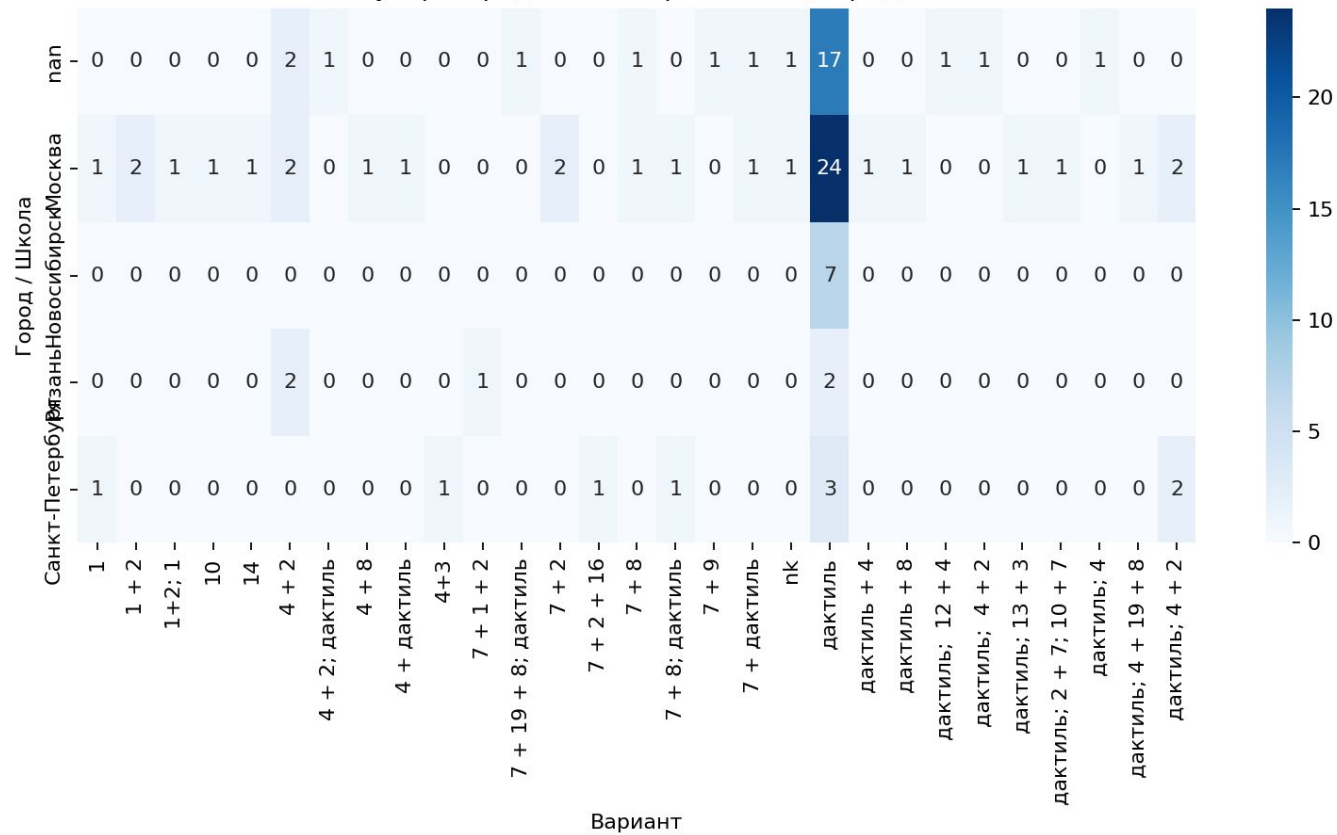
Внук: доли вариантов по школам



Внук: доли вариантов по городам



Внук: распределение вариантов по городам





Обсуждение

- Ограничения:
 - для БД использовались стимулы, написанные на РЯ
- Терминология:
 - лексическая вариативность? идиомы? диалекты? региолекты?



Список литературы

1. Kimmelman V, Komarova A, Luchkova L, Vinogradova V and Alekseeva O (2022) Exploring Networks of Lexical Variation in Russian Sign Language. *Front. Psychol.* 12:740734. doi: 10.3389/fpsyg.2021.740734